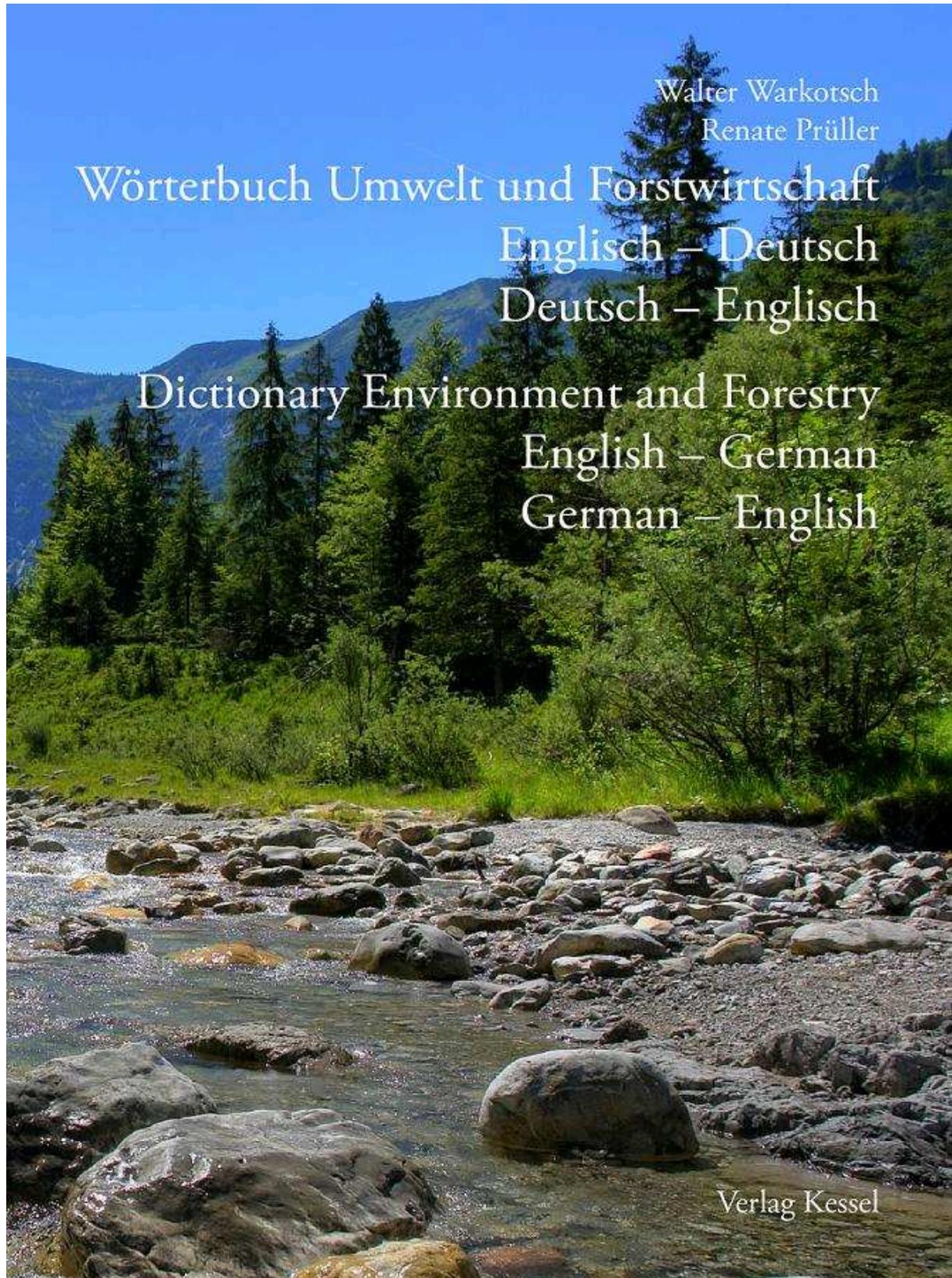


Von „Artenzusammensetzung“ über „Mutterboden“ bis „Zwischenwirt“

Neues Wörterbuch >> Umwelt und Forstwirtschaft << hilft begrifflich ins Englische



Immer öfter sind Institutionen, Vereine, Studierende und viele andere Bürger gehalten, Schreiben, Vorträge und Hinweise auch im Englischen abzufassen oder vorzutragen. Die Zeiten sind vorbei, in denen wissenschaftliche Texte mehrheitlich in Deutsch zusammengefasst wurden. Das Englische hat auch die Bemühungen um eine Förderung von Esperanto lange abgelöst. Angesichts des EU-weit einheitlichen bachelor- und master-Studiums werden immer mehr Studiengänge in englischer Sprache angeboten (wie immer man dazu steht), wird das Studium (auch) im Ausland auf englischsprachiger Grundlage empfohlen.

Umso größere Bedeutung kommt heute Wörterbüchern in Deutsch | Englisch zu, die praxisorientiert sind und die moderne Fachnomenklatur – auch im Internet-Zeitalter- schnell aufschlagen lassen. War es bisher jenes von Johann Schreiner zu „Umwelt, Naturschutz und Landnutzungen“ (556 S., WVG Stuttgart, 2004), so ist nunmehr die 2. Auflage des ebenso wichtigen Wörterbuches „Umwelt und Forstwirtschaft“ mit waldkundlich - forstwirtschaftlichem Schwerpunkt im Verlag Kessel (Remagen-Oberwinter) hinzugekommen. Die Wörter sind alphabetisch geordnet und müssen nicht in separaten Fachgebieten gesucht werden.

Geschrieben haben es Prof. Dr. Walter Warkorsch von der forstlichen Arbeitswissenschaft in München-Freising sowie Renate Prüller, Leiterin des Terminologieprojektes SilvaVoc in Wien. Es ist ihnen nach zehnjähriger Vorarbeit gelungen, auf 483 Seiten die einschlägigen Begriffe zusammenzustellen - dreispaltig mit abc-Lesezeichen am Rand, die Begriffe in der Erstsprache fett hervorgehoben (bei 11 pt auch für die nicht mehr so Sehtüchtigen gut lesbar) und in einem für den Leser wohlgefälligen Layout.

Es ist erstaunlich, wie sich in diesem sehr handlichen Buchformat (17x22 cm) 30.000 Stichworte mit der entsprechenden Übersetzung aufführen lassen, teilweise auf bis zu 50 Zeilen und mehr um abgeleitete Wörter ergänzt, ohne dass es gedrängt oder unübersichtlich wirkt.

Dieses Wörterbuch ist für alle, die mit Wald, Forst und Holz, aber auch Biologie, Ökologie, Umwelt und Naturschutz zu tun haben, eine große Hilfe, wenn aktuelle Begriffe in der jeweils anderen Sprache gesucht werden und Übersetzungen notwendig werden. Das Buchangebot im Verlag Kessel (Forstästhetik, Forstgeschichte, Lebensraum Wald / Acker, Die Hölzer Mitteleuropas, Frühgeschichte der Sägemühlen, Wald in der internat. Umweltpolitik u.a.) wird durch diese Neuerscheinung sinnvoll und notwendig ergänzt.

Remmer Akkermann

www.verlagkessel.de

ISBN:

978-3-935638-00-5

Preis 35 Euro

Bestellungen beim Verlag per E-Mail: nkessel@web.de, bei Amazon oder im Buchhandel